

# ל ה ק ת מ ח ו ל **בת-שבע**

המנהלת הכללית: בת-שבע דה רוטשילד      המנהל האדמיניסטרטיבי: פרנסואה שמירא

היועצת האמנותית: מארתה גראהם

מנהלת הזרות ויועצת בעניני הפקה: רות האריס

סגן-מנהלת הזרות: לינדה הודס      עוזר לגברות האריס והודס: שמעון בראון

אשרה אלקיים	רינה גלוק	גליה גת	לינדה הודס
רות לרמן	אהובה ענברי	נורית שטרן	רנה שינפלד
משה אמרתי	אנטוני בינסטד	אהוד כרדוד	שמעון בראון
משה רומנו	רחמים רוזן		

★

המנהל המוסיקלי: גארי ברתיני

מנהל התאורה: חיים תכלת

★

זנהל הפקה ובמה: מיכאל טיטלבוים    מנהל טכני: אלכס בנרף    חשמלאי ראשי: גבריאל שטייניץ  
 יועצת בענין התלבושות: גליה גת    תפירת התלבושות: יהודית לוי    בניית התפאורה: זאב הלפרין  
 תפעול ההצגה: "אירגונית"    פרסומת: ד. בלקין    בגדי סרטי: הלר  
 המוסיקה מוקלטת ע"י סולנים ותזמורת סימפונית

מנצח: גארי ברתיני

המוסיקה לרקוד „אדם וחווה“ הוקלטה ע"י שלושה מחברי „האנסמבל הקאמרי הישראלי“:  
 סמדר שזר (אבוב), אלי חפץ (קלרניט), יצחק הופמן (בסון).

**TENT OF VISIONS**

Choreography: Robert Cohan  
 Music: Noam Sheriff  
 Set: Dany Karavan  
 Lighting: Haym Tchelet

"But tell me, who are they, these acrobats, -so urgently, ever since childhood, wrung by an (oh, for the sake of whom?) never-contented will? That keeps on wringing them, bending them, slinging them, swinging them, throwing them and catching them back; as though from an oily smoother air, they come down on the thread bare carpet, thinned by their everlasting upspringing."

Rainer Maria Rilke — Duino Elegies — The Fifth Elegy  
 The Enchanter: Linda Hodes  
 The Performers:

Ahuva Anbari, Galya Gat, Rena Gluck, Ruth Lerman, Ehud Ben David, Shimon Braun, Moshe Romano, Rahamin Ron

**Intermission**

**ADAM AND EVE**

Choreography, Costumes, Props: Oshra Elkayam  
 Music: Hejtor Villa-Lobos  
 Lighting: Haym Tchelet

Oshra Elkayam — Shimon Braun

**Short Intermission**

**EMBATTLED GARDEN**

Choreography: Martha Graham  
 (recreated under the direction of Linda Hodes)  
 Music: Carlos Surinach (AMP)  
 Set: Isamu Noguchi  
 Lighting: Jean Rosenthal-Haym Tchelet

Love, it has been said, does not obey the rules of love but yields to some more ancient and ruder law. The Garden of Love seems always to be threatened by the Stranger's knowledge of the world outside and by the old knowledge of those like Lilith (according to Legend, Adam's wife before Eve) who lived there first.

Eve	Galya Gat
Adam	Moshe Efrati
Lilith	Linda Hodes
The Stranger	Ehud Ben-David

**Intermission**

**THE MYTHICAL HUNTERS**

Choreography: Glen Tetley  
 Music: Oedoen Partos  
 (Perf. rights: Israeli Music Publications Ltd)  
 Costumes: Anthony Binstead  
 Lighting: Haym Tchelet

In the totemic imagination there is no sharp division between man and nature, between the quick and the dead. Yesterday and tomorrow in a manner inexplicable to us merge into today. And the hunter, his prey and the hunt itself are one and the same.

**The Dream-Age Ancestors**

The first figure	Rena Gluck
The second figure	Rina Schenfeld <sup>1</sup> / Linda Hodes <sup>2</sup>
The third figure	Ruth Lerman
Ahuva Anbari	Oshra Elkayam
	Galya Gat

**The Hunters**

Ehud Ben-David	Moshe Efrati
Anthony Binstead	Shimon Braun
	Moshe Romano
	Rahamin Ron

<sup>1</sup> 10.3.66    <sup>2</sup> 9.3.66

**אוהל המראות**

הכוריאוגרפיה: רוברט כהן  
 המוסיקה: נעם שריף  
 התפאורה: דני קרוון  
 התאורה: חיים תכלת

אך אמור לי, מי הם אלה, הלוליינים — אשר כה במפגיע, מאז ימי ילדותם, הם נעווים בידי (הו, למען מי?) רצון שאין לספקו? אשר מוסיף לעוותם עוד ועוד, לפתלם, לטלטלם, לנדנדם, לזרקם ולשוב ולקלטם; כמו מתוך אוויר שמנוני חלק יותר, הם נוחתים על מרבץ מהוה, שנחמרטט בשל קפיצתם האינסופית."

ריינר מאריה רילקה: "אלגיות דואינו" האלגיה החמישית

**המעורר: לינדה הודס**

המבצעים: ריוה גלוק, גלית גת, רות לרמן, אהובה ענברי, אהוד בן־דוד, שמעון בראון, משה רומנו, רחמים רון.

**הפסקה גדולה**

**אדם וחווה**

הכוריאוגרפיה, התלבושות והאביזורים: אשרה אלקיים  
 המוסיקה: הייסור וילה לובוס  
 התאורה: חיים תכלת

אשרה אלקיים      שמעון בראון

**הפסקה קצרה**

**הגן אחוז המלחמה**

הכוריאוגרפיה: מארתה גראהם  
 (שוחזר בהדרכת ל נדה הודס)  
 המוסיקה: קארלוס סורינאך (AMP)  
 התפאורה: איסאמו נוגוצ'י

התאורה: ג'ין רזנזאל וחיים תכלת  
 יש אומרים כי האהבה אינה נשמעת לחוקי האהבה, אלא לחוק קדום יותר, המור יותר. דומה כי סכנה מאיימת תמיד על גן־האהבה בשל הידיעה שידוע הזר את העולם שמחוץ לי ובשל ידיעתם הקמאית של לילית (לפי האגדה, אשתו של אדם לפני הוה) והדומים לה, שחיו בו בראשונה.

חווה	גליה גת
אדם	משה אפרתי
לילית	לינדה הודס
הזר	אהוד בן־דוד

**הפסקה גדולה**

**הציידים האגדיים**

הכוריאוגרפיה: גלן טטלי  
 המוסיקה: עדן פרטוש  
 (זכויות: הוצאת המוסיקה הישראלית בע"מ)  
 התלבושות: אנסוני בינסטד  
 התאורה: חיים תכלת

בממלכת הטוטם אין הכהנה חדה בין האדם לטבע, בין החי למת. האתמול והמחר נמוגים, בדרך שהיא למעלה מבינתנו, עם ההווה, הצייד, טרפו ועצם הצייד אהת הם.

**האבות בני דור ההלומות:**

הדמות הראשונה:	רינה גלוק
הדמות השנייה:	רנה שינפלד <sup>1</sup> , לינדה הודס <sup>2</sup>
הדמות השלישית:	רות לרמן
אשרה אלקיים	גליה גת
	אהובה ענברי

**הציידים:**

אהוד בן־דוד	משה אפרתי
שמעון בראון	משה רומנו
אנסוני בינסטד	רחמים רון.

9.3.66<sup>2</sup>    10.3.66<sup>1</sup>



# BATSHEVA

DANCE COMPANY

DIRECTOR: **BETHSABEE DE ROTHSCHILD**

MANAGER: **FRANÇOIS SCHAPIRA**

ARTISTIC ADVISOR: **MARTHA GRAHAM**

Rehearsal Director and Production Consultant: **RUTH HARRIS**

Assistant Rehearsal Director:

**LINDA HODES**

Assistant to Miss Harris and Miss Hodes:

**SHIMON BRAUN**

**AHUVA ANBARI OSHRA ELKAYAM GALYA GAT RENA GLUCK**

**LINDA HODES RUTH LERMAN RINA SCHENFELD NURIT STERN**

**EHUD BEN DAVID**

**ANTHONY BINSTED**

**SHIMON BRAUN**

**MOSHE EFRATI**

**MOSHE ROMANO**

**RAHAMIM RON**

★

Musical Director: **GARY BERTINI**

Lighting Director: **HAYM TCHELEVA**

★

Production Stage Manager: Micael Teitelbaum; Stage Manager: Alex Benraf;  
Chief Electrician: Gabriel Steinitz; Costumes Advisor: Galya Gat; Costumes  
executed by Jehudith Levy; Sets built by Zeev Halperin  
Stage Staff: "IRGUNIT"                      Publicity: D. Belkin                      Tights: Heller

Music Recorded by Symphony Orchestra  
**Gary Bertini** - Conductor

The music for "ADAM AND EVE" has been recorded by three members  
of "The Israel Chamber Ensemble": Smadar Shazar (oboe), Eli Hefetz  
(clarinet), Itzhak Hofman (bassoon).

The Batsheva Dance Company is a beneficiary of the  
"Batsheva Foundation for Art and Learning" 9. Sd. Haskala - Tel Aviv  
Tel. 35597.